www.BibleForChildren.org

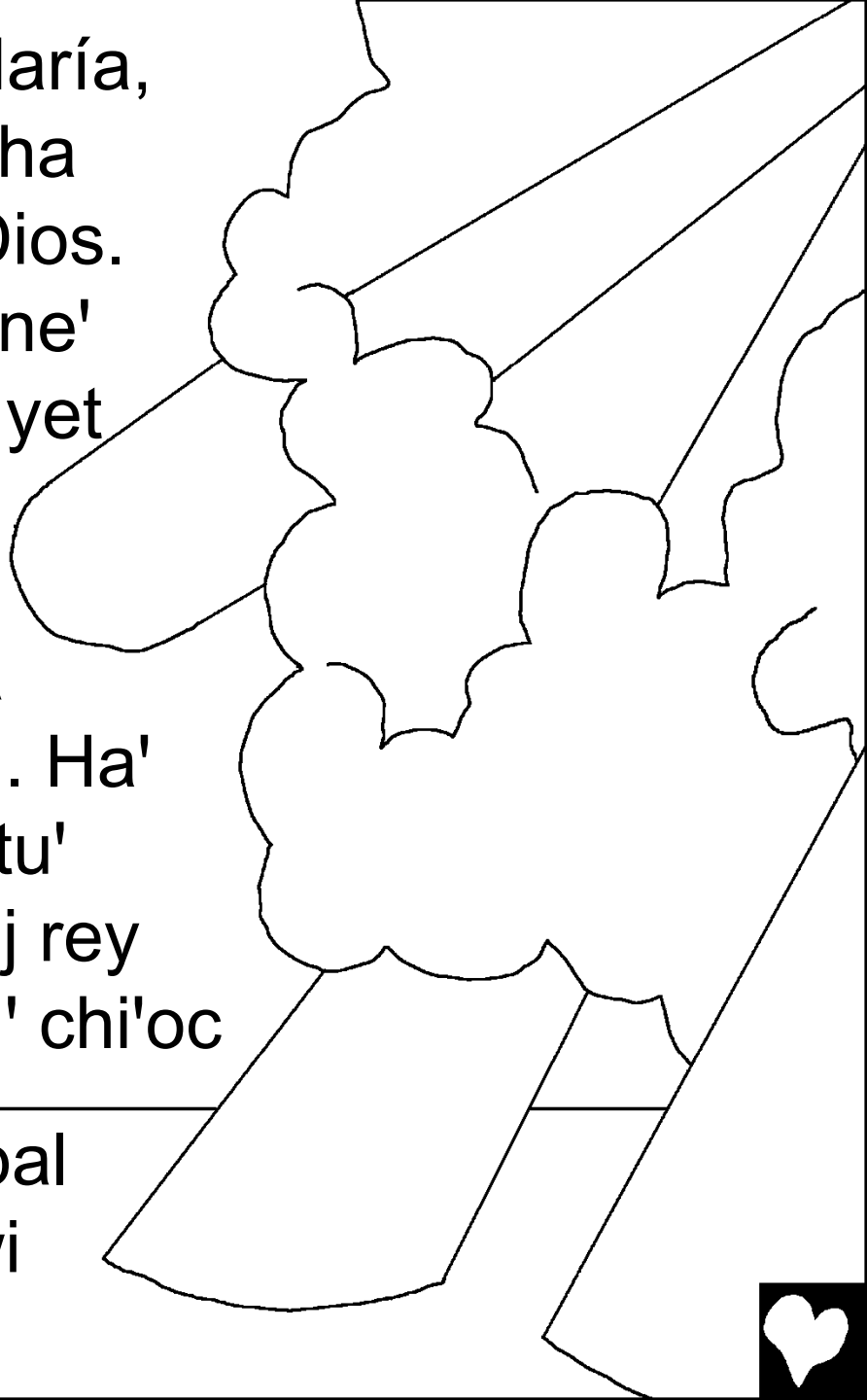
San Mateo 1



Wajebxa ixahaw xin ischejniti Comam Dios naj ángel Gabriel bey coño̱b Nazaret ayco yul ismajul Galilea. Yapni naj isc'ata̱ñ hune' ix k'opo, María isbi. Wal xin tak'webilxa mohyilal yu ix tet hune' naj, José isbi, yichmam naj ye naj rey David.



Yalnipaxo naj ángel tet ix: —María, mach chachxiwcañ, yuto xa'ilcha isc'ulal hawu yul sat Comam Dios. Wal tinañ xin, chipitzc'ahoti hune' nich'an winaj unin tawiñ, haxa yet chipitzc'ahi Jesús chawaco isbihoj. Caw ay yelapno ch'elico naj, cat xin yalni anma ta Isc'ahol Comam Dios ye naj. Ha' Isc'ahol Comam Dios Jahawil tu' chi'oco reyalil, haca' yu yoc naj rey David, yichmam naj. Ha' naj tu' chi'oc yahawilo anma Israelyiñ sunilbal tiempo. Machi bak'inal chilahwi hune' ismunil naj tu', ẍi naj.



Isk'amben ix María tet naj: —¿Tzet chu yijno isba hune' chawal ti'? Haninti'an maẍto wichamilan, ẍi ix tet naj. Yalni naj ángel tu' tet ix: —Ha' Comam Espíritu Santo chi'ayolo tawibaẅ, yebpaxo yip Comam Dios caw ay ismay chiayilo tawibaẅ haca' hunu moyan. Yuxin ha' hune' unin chipitzc'a tawiẅ tu', yet Dios yehi cat yallaxpaxoj ta Isc'ahol Comam.



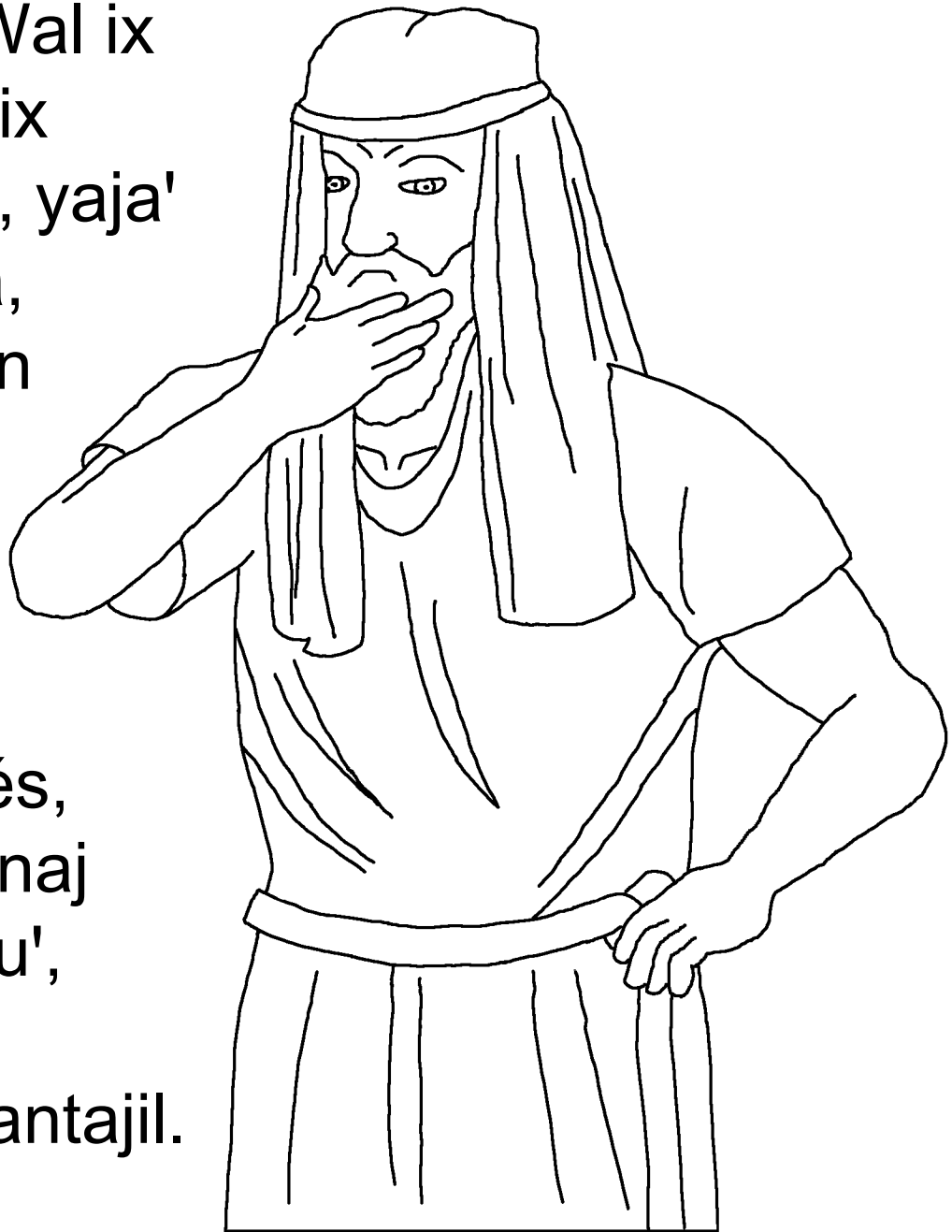
Yiñ hune' tiempohal tu' xin, yiñ hamataj to ix María bey hune' coñob chewal tx'otx' yul ismajul Judea. Yapni ix bey yatut icham Zacarías, isk'amben ix hanic' ye ixnam Elizabet. Hayet yaben ixnam Elizabet istzotel ix María tu', isbili nich'an unin ijbilico yu ixnam. Hac tu' yu yoccano ixnam yalañ yip Comam Espíritu Santo.



Yuxinto yal ixnam haca' ti' yiñ caw ip:
—Hach ti' María, caw niman isc'ulal Comam Dios chak' tawet sata sunil ebix jet ixal. Nimanpaxo isc'ulal Comam chak' tet hune' hawunin chipitzc'aho ti'.



Hac ti' ye istzoti'al yiñ yet ispitzc'a Comam Jesucristo. Wal ix María tak'webilxa yu ix ismohyi yeb naj José, yaja' yet maẍto chiyik' isba, ispitzc'ati' nich'an unin yiñ ix yu yip Comam Espíritu Santo.
Wal naj José waxañca caw yijem naj tet isley naj Moisés, yaja' mach isje isc'ul naj isk'ana' yiñ ix María tu', yoc yiñ isnabal naj isbejnicano ix yiñ ewantajil.



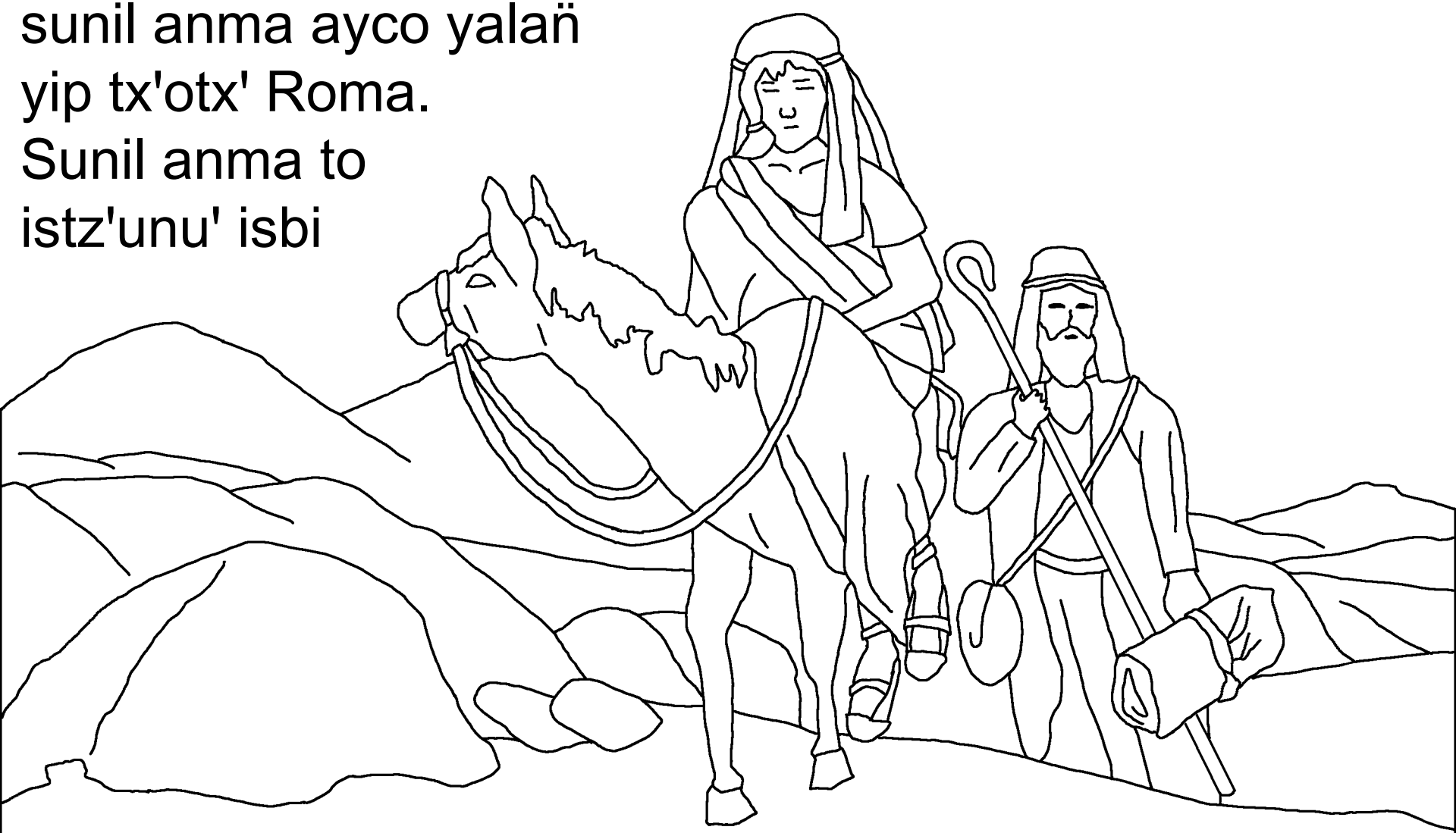
Hayet laẅan yec' hune' tu' yiẅ isnabal naj, isyeni isba hune' yángel Comam Dios tet naj yul iswayic; yalni naj ángel tu' haca' ti': —José, hach titnajach yiẅ yuninal naj rey David, mach chinanon hac'ul hamohyi yeb ix María, yuto ha' nich'an unin ijbilico yu ix yet Comam Espíritu Santo.



Nich'an unin chipitzc'a tu', Jesús chawaco isbihoj, yuto ha' naj chicolnilti yet coñob yalañ ismul, ẍi naj ángel. Lahwi tu' yel iswayañ naj José, isyijen naj yiñ tzet yal yángel Comam Dios, ismohyi naj yeb ix María. Yaja' mach ishunba isba masanto yet ispitzc'a nich'an yunin ix. Ha' nich'an unin pitzc'a tu' xin, Jesús yaco naj isbihoj.

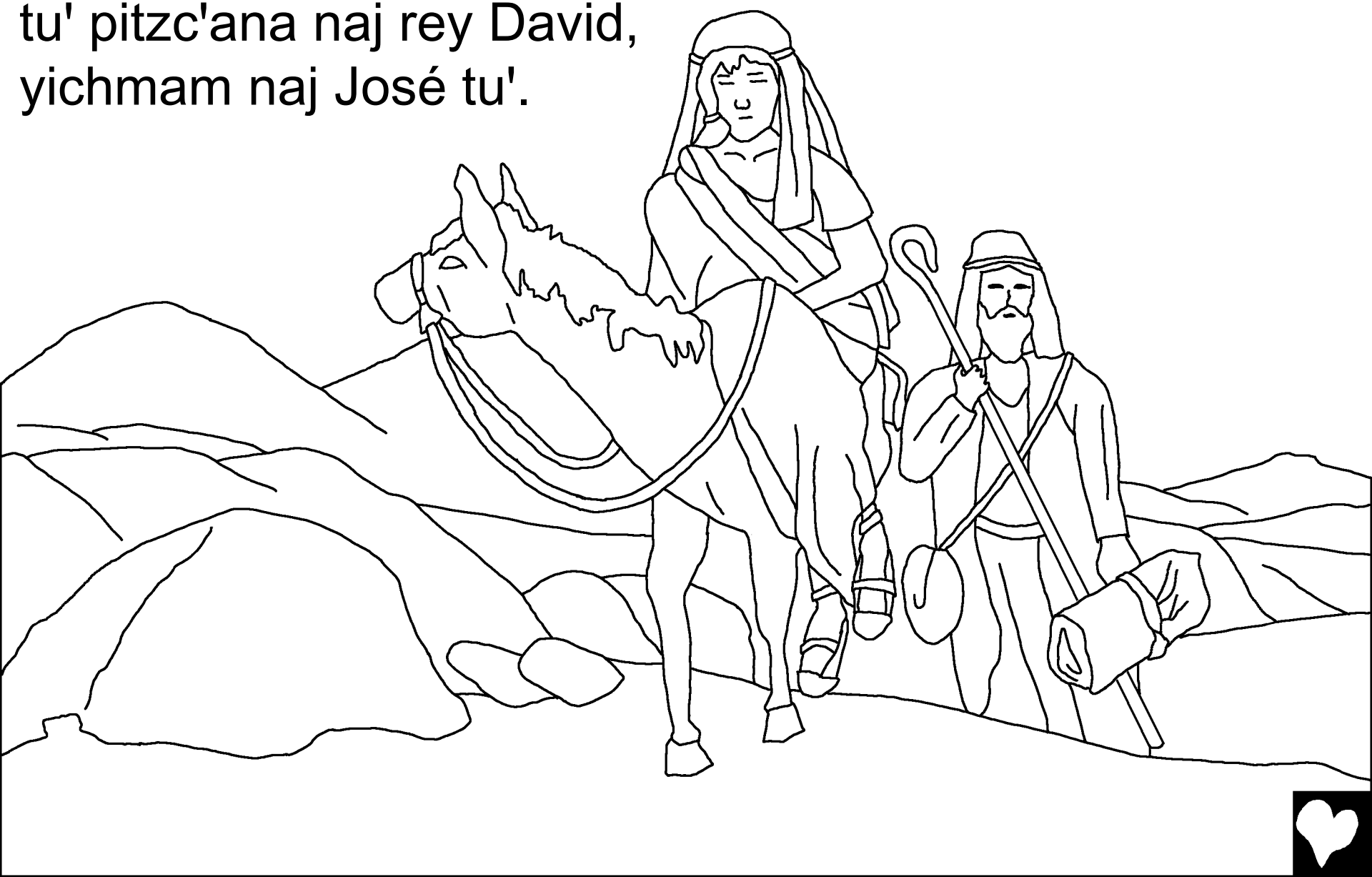


Ha' yiẅ hune' tiempohal tu', yalni naj Augusto César,
yahawil yeco yiẅ tx'otx' Roma, ta ch'ilaxcaẅ isbisil
sunil anma ayco yalaẅ
yip tx'otx' Roma.
Sunil anma to
istz'unu' isbi

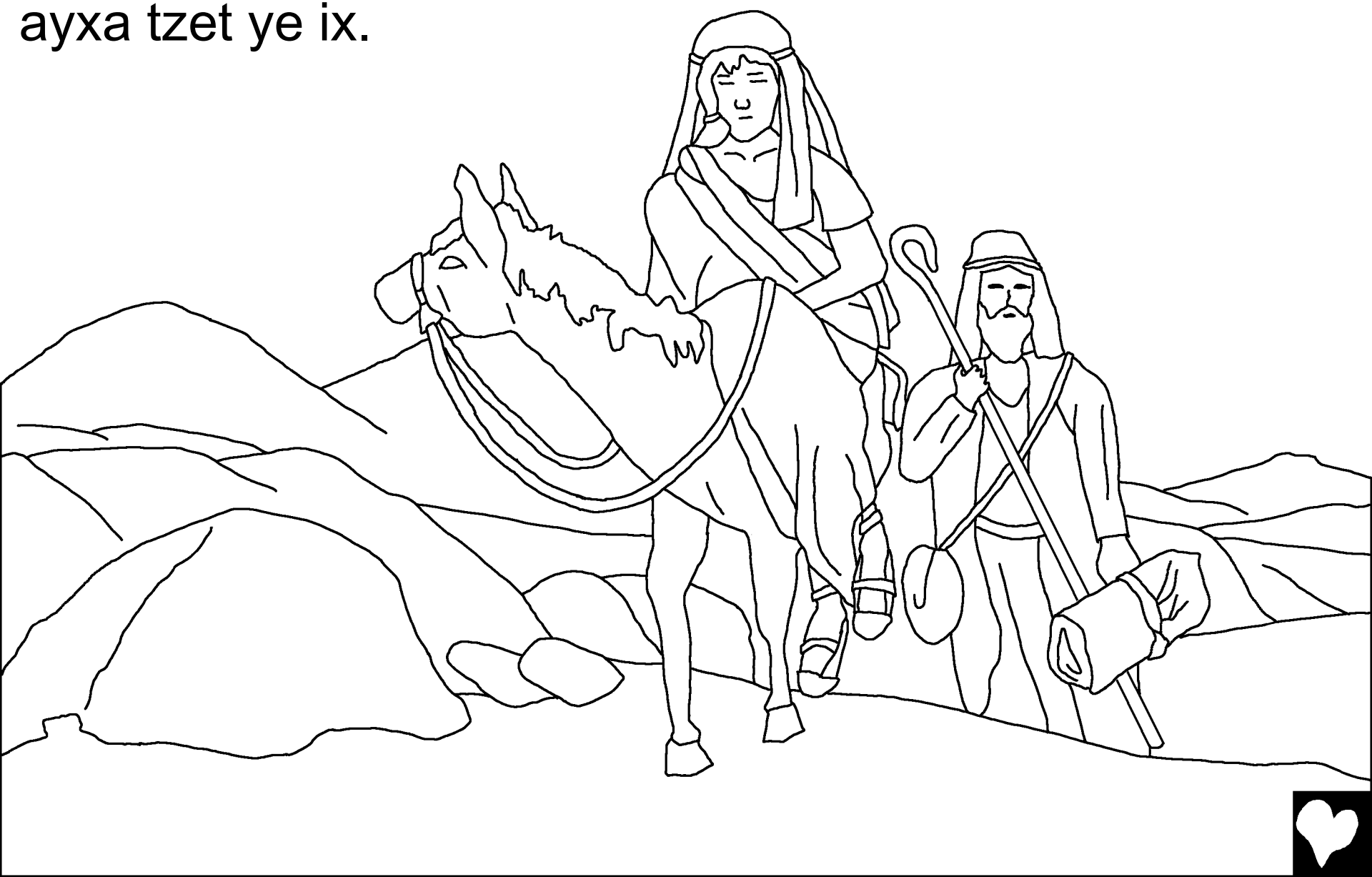


baytajtu'wal coẅob titna yic'al.

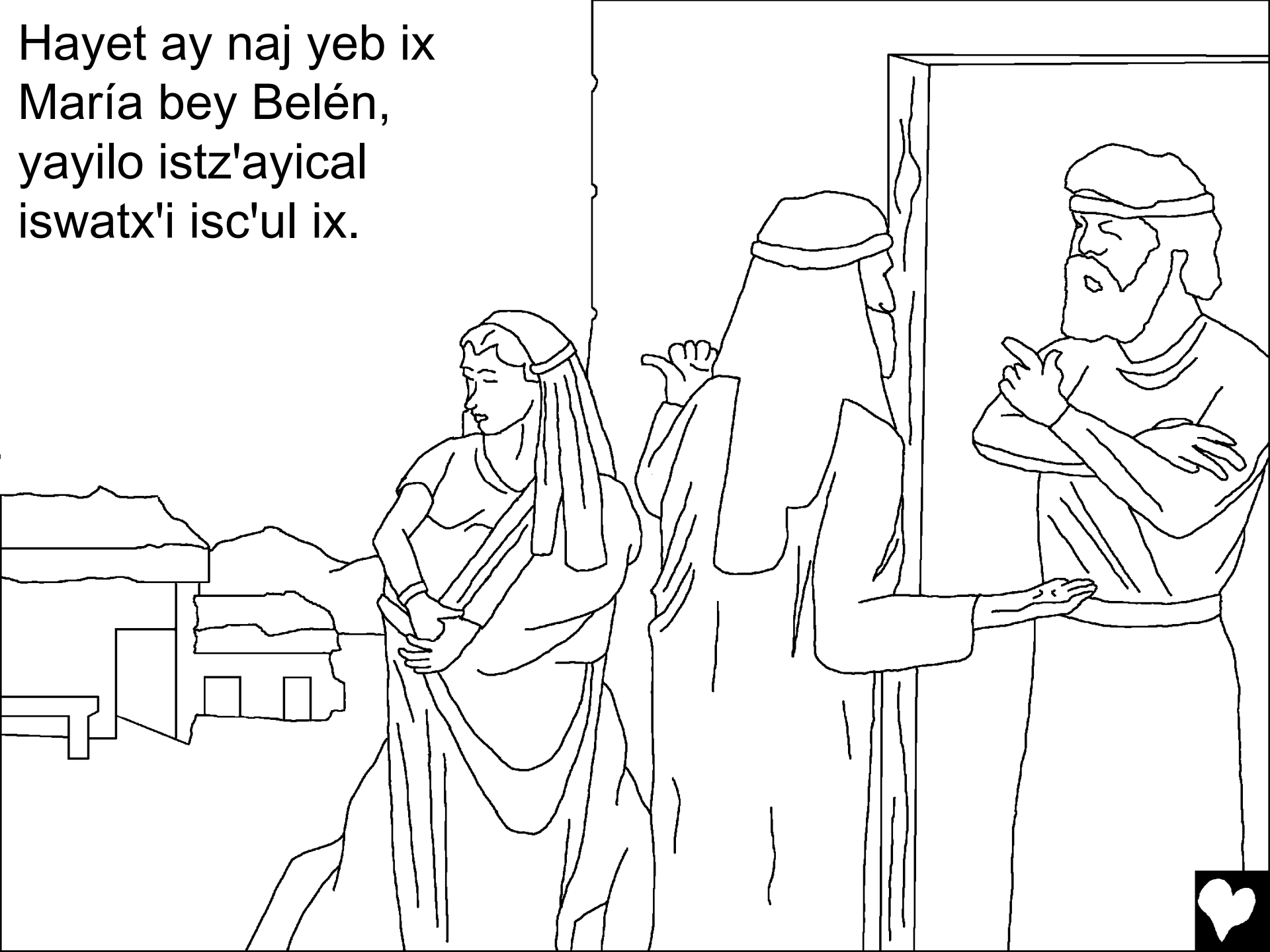
Yuxinto el naj José bey yul coñob Nazaret yul ismajul Galilea, isto naj bey Belén yul ismajul Judea, yuto ha' tu' pitzc'ana naj rey David,
yichmam naj José tu'.



Yuxin to naj José yeb ix María, ix tak'webilxa ismohyi yeb naj, istz'unu' isbi bey coñob Belén. Wal ix María tu', ayxa tzet ye ix.



Hayet ay naj yeb ix
María bey Belén,
yayilo istz'ayical
iswatx'i isc'ul ix.



Yuxin ha' ta bey tu' pitzc'a nich'an isbabel unin ix. Ispichnico ix istxow nich'an yunin tu', ishilbanayto ix yul ishucub no nok', yuto matxa hamanil yul waybal.



Bey iscawilal coño̱b Belén, ay huntek'an ebnaj taña̱en me'; chiwayña̱en isme' sat chek'an. C'uxan xin isyecañ isba hune' ángel tet ebnaj.



Yaypaxo jopla isk'ak'al yip Comam Dios yibañ ebnaj, isxiwcanocañ ebnaj xin. Yalni naj ángel tet ebnaj:

—Mach chexxiwi yuto ay hune' tzoti' caw c'ul chinhulan wala'an teyet.



Ha' hune' chiwalti'an istzalabal hec'ul yeb istzalabal sunil anma. Bey yul coñob Belén, iscoñob naj rey David, ha' tu' mapitzc'a hune' Hecolomal, ha' ton Comam Cristo, Comam Jahawil.



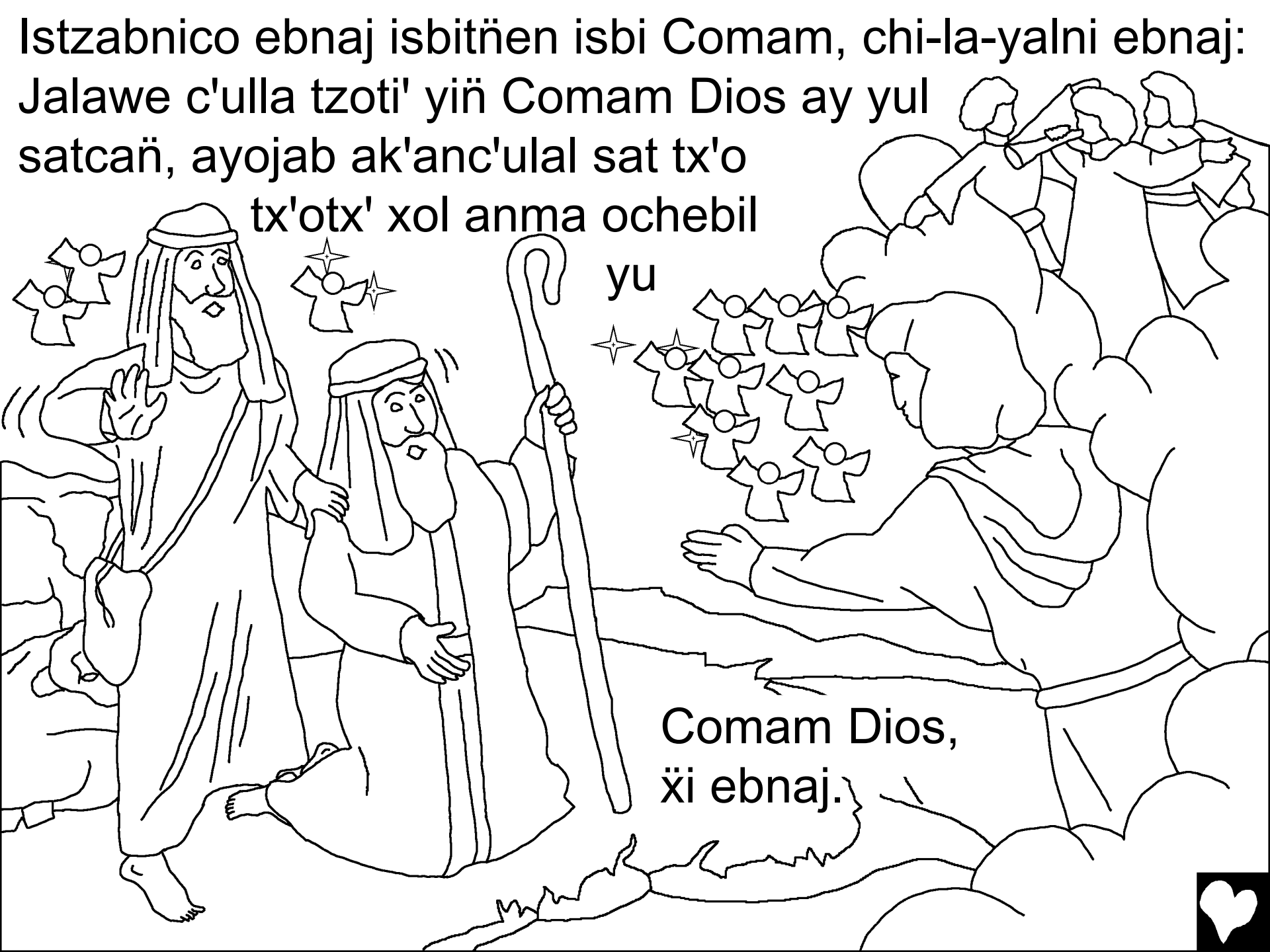
Ha' ti' ch'ak'no hetxumuloj, pichbilico istxow yiẅ, hilanayto yul te' hucub bay chalaxayto istelaj no nok', ẍi naj tet ebnaj.



Lañantotic'a xin, isyenicañ isba hun bulanxa ebnaj ángel isc'atañ naj babel tu'.



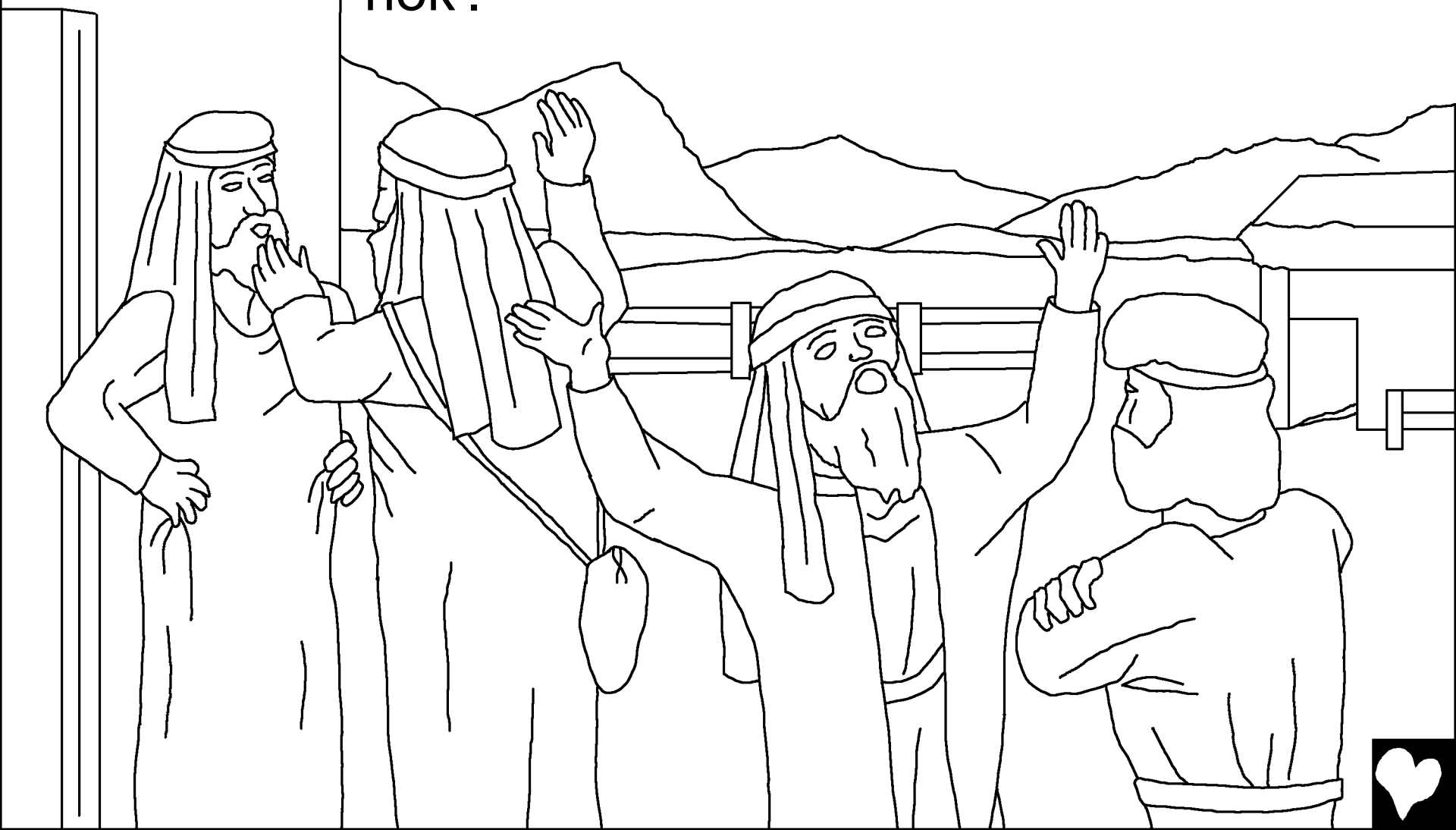
Istzabnico ebnaj isbitn̈en isbi Comam, chi-la-yalni ebnaj: Jalawe c'ulla tzoti' yiṅ Comam Dios ay yul satcaṅ, ayojab ak'anc'ulal sat tx'o tx'otx' xol anma ochebil yu



Comam Dios, ẍi ebnaj.


Hayet ispaxto ebnaj satcaẅ, yichico ebnaj
taẅem me' yalni tet hunun: —Toẅwe bey
Belén jila' hune' mayu tu', hune' mayak'
Comam Dios Jahawil johtaẅelo ti', ẍile
ebnaj tet hunun.

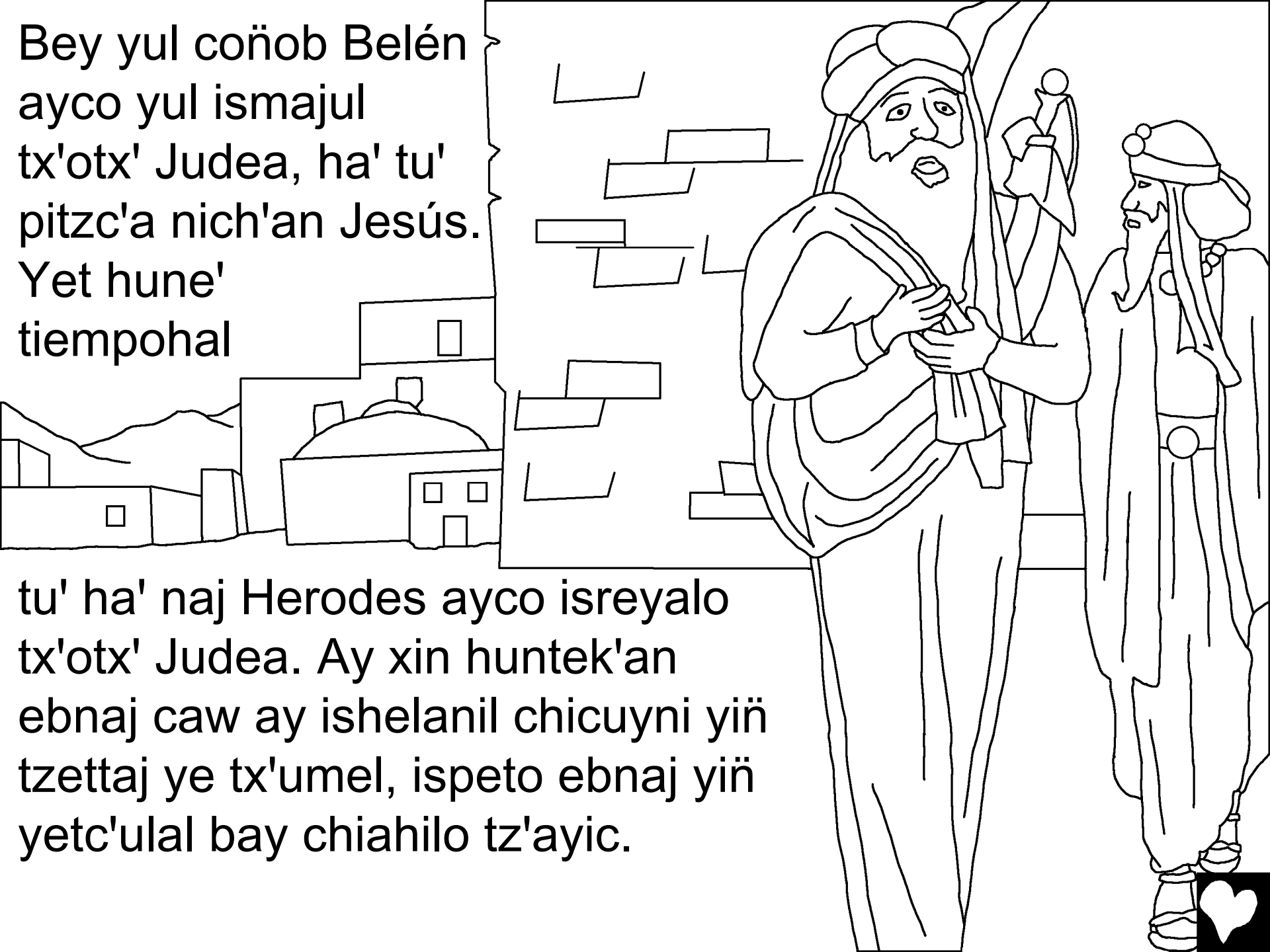
Yiñ añe xin, to ebnaj yila'. Hayet yapni ebnaj xin, yilchayo ix María yeb naj José, yeb nich'an nene' ayayto yul ishucub no nok'.



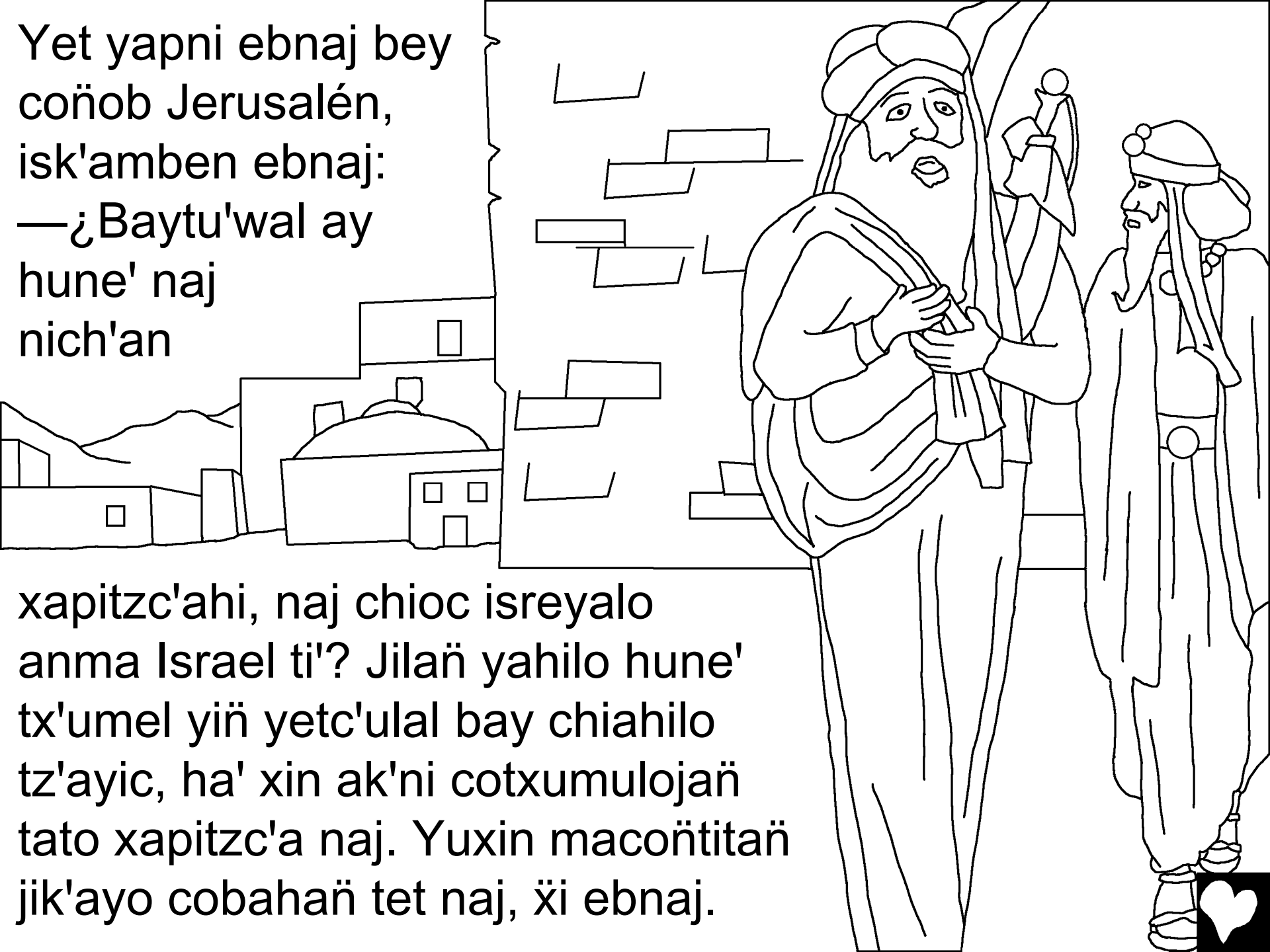
Yet yilnico ebnaj yiñ nich'an nene' tu' xin, istzabloco yalni ebnaj tet sunil anma tzet hallax tet ebnaj yu naj ángel yiñ hune' nich'an nene' tu'.



Bey yul coñob Belén ayco yul ismajul tx'otx' Judea, ha' tu' pitzc'a nich'an Jesús. Yet hune' tiempohal



tu' ha' naj Herodes ayco isreyalo tx'otx' Judea. Ay xin huntek'an ebnaj caw ay ishelanil chicuyni yiñ tzettaj ye tx'umel, ispeto ebnaj yiñ yetc'ulal bay chiahilo tz'ayic.



Yet yapni ebnaj bey coño̱b Jerusalén, isk'amben ebnaj: —¿Baytu'wal ay hune' naj nich'an xapitzc'ahi, naj chioc isreyalo anma Israel ti'? Jilañ̈ yahilo hune' tx'umel yiñ̈ yetc'ulal bay chiahilo tz'ayic, ha' xin ak'ni cotxumulojañ̈ tato xapitzc'a naj. Yuxin macoñö̱titañ̈ jik'ayo cobahañ̈ tet naj, ẍi ebnaj.

Lahwi tu' xin, yawten naj rey Herodes ebnaj mago yiñ ewantajil, yoc naj isk'ambeno tet ebnaj yiñ tzet tiempohal isye isba hune' tx'umel tu' tet ebnaj.



Lahwi tu' xin ischejnito naj Herodes tu' ebnaj bey coño̱b Belén, yalni naj tet ebnaj: —Asiwe bey Belén tu', caw xin chek'ambe yiñ tzet caw ye nich'an unin tu'. Lahwi yilcha naj heyu cat heyul heyalno wetan cat intopaxojan winayo inbahan tet naj, ẍi naj.



Lahwi yalni naj Herodes hune' tu' isto ebnaj. Wal hune' tx'umel yil ebnaj yiñ yetc'ulal bay chiahilo tz'ayic babel sata ebnaj, yoc liñno bay ay nich'an Jesús tu'.





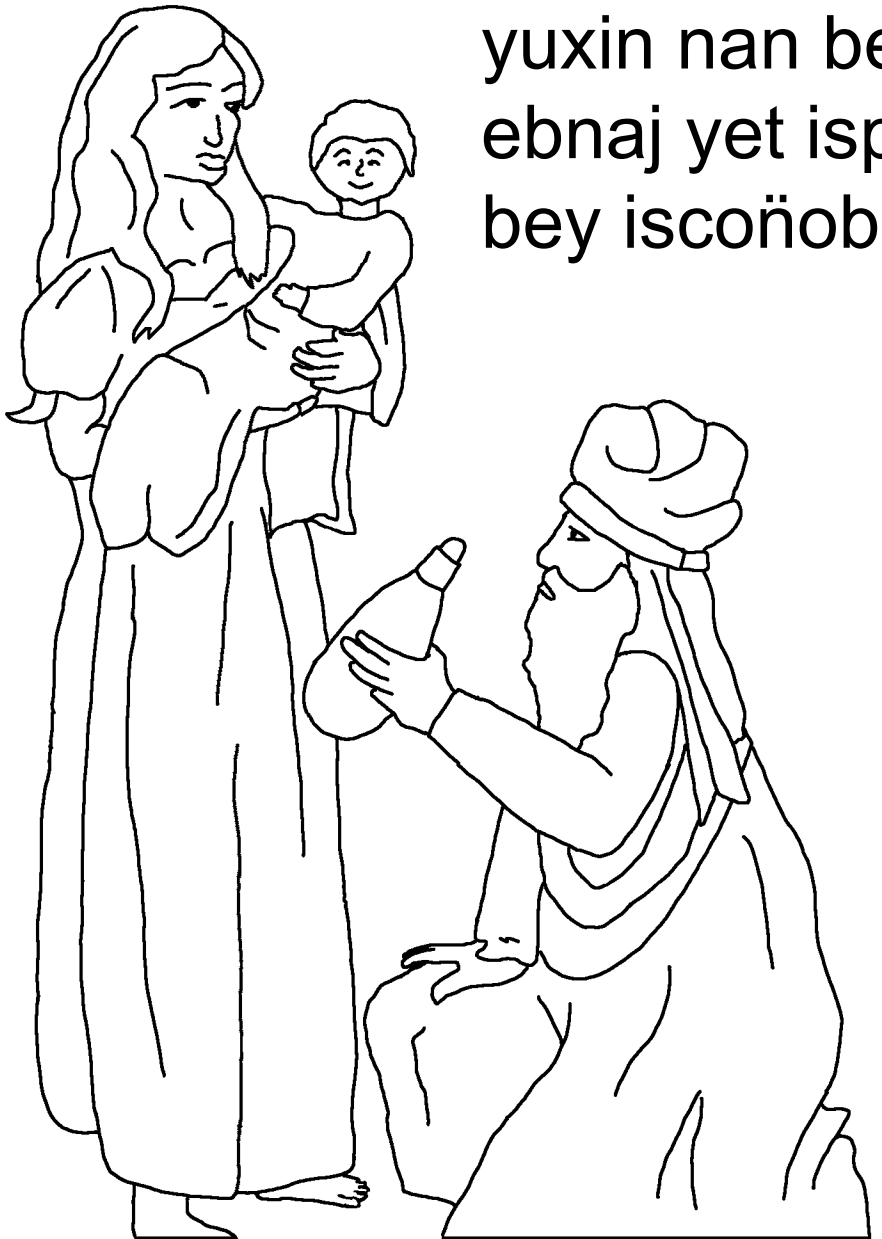
Hayet yapni ebnaj xin yocto ebnaj yul ñ̈a. Yilni ebnaj nich'an nene' tu' yeb ismi', yay jahno ebnaj sata nich'an nene' tu', yalni ebnaj c'ulla tzoti' yiñ̈. Lahwi tu' ishajni ebnaj isc'uwanbal, yak'ni ebnaj ch'en oro, yeb te' pom, yeb huntek'an añ̈ caw xuk' sam chiyij mirra sabehal tet nich'an Jesús tu'.





Yaja' xin hallax tet ebnaj yul iswayic tato matxa ch'ec' ebnaj yala' tet naj rey Herodes yiñ nich'an Jesús tu',

yuxin nan behalxa bay to ebnaj yet ispaxto ebnaj bey iscoñob.





Haxa yet xapaxto ebnaj mago
hulic'o ilno nich'an Jesús,
isyeni isba hune' yángel
Comam Dios tet naj José yul
iswayic, yalni naj ángel tu':
—Ahañwano
yiñ añe, ito nich'an
unin ti' yeb ismi' cat
hato bey Egipto.



Wal haweh bey tu' masanto haninan chiwalan tawet bak'in chachmeltzohi, yuto chati naj Herodes issayomal nich'an unin ti' cat ispotx'ni naj yalni, ẍi naj ángel tet naj José. Lahwi tu' yahwano naj José, yinito naj nich'an Jesús tu',



isto naj yiñ isbel yeb ix María bey Egipto yiñ ak'balil.

Ha' bey tu' xin ehayo naj yeb ix masanto cam naj rey Herodes. Hac tu' yu yijnicano isba tzet halbilcano yu Comam Dios tet hune' ischejab yet payat yet istz'ibn̈encano naj haca' ti': “Bey Egipto chiwawteti Inc'aholan,” ẍiayoj.



Hayet yilni naj rey Herodes tato matxa ec' ebnaj mago yala' tet naj yiñ naj nich'an Jesús, caw tit ishowal naj yuto etli ebnaj yiñ naj yabe.



Ischejni naj potx'laxo sunil nixẗte winaj unin, nene' masanta nixẗte yiñ cab habil ay yul coño̱b Belén yeb huntek'anxa coño̱b ayco yiñ ishoyanil, yuto hac tu' chielico istiempohal yiñ tzet yal ebnaj mago tet naj.





Haxa yet xacam naj rey Herodes, isyeni isba hune' yángel Comam Dios tet naj José yul iswayic bey Egipto, yalni naj ángel tu':

— Ahañwanoj cat hameltzo yeb nich'an unin ti' yeb ismi' bey hacoñob Israel, yuto xacam ebnaj ochen potx'no camo nich'an unin ti', ẍi naj ángel.

Yaja' yabelo naj tato naj Arquelao, isc'ahol naj rey Herodes tu' oc reyalo selelo bey Judea,



yuxin xiw naj yapni bey tu'. Yaja' xin hallax tet naj yul iswayic yu Comam Dios tato chito naj yul ismajul Galilea.

Yet yapni naj bey tu'
yehayo naj yeb ix
María yeb naj nich'an
Jesús yul coñob
Nazaret. Hac
tu' yu
yijni



isba tzet
tz'ibñebilcano yu ebnaj ischejab
Comam Dios yet payat bay chala tato
nazareno chihallax yiñ Comam Jesús.

Wal xin, caw xahancano ay anma ay yul sat yibaṅk'inal ti' yu Comam Dios, yuto yati Comam hunpilan Isc'ahol coxol, yuxinto macn̈etic'a chichahni yul yanma, mach chic'aytoj, to caw chischah hune' isk'inal mach istaṅbal.

Romanos 3:23 Mulumoñ cosunil yul sat Comam, yuxin maẍto hunu mac xatzujcha apno isc'ulch'anil Comam yu. Sunil mac yacanico ismul, yuxin nahat yehilo yiñ iscolbanil chak' Comam Dios.

Romanos 6:23 Yuto ha' ispaj selel mule, ha' ton camical mach istañbal, wal issabehal Comam Dios xayak' jet xin, ha' ton k'inale mach istañbal, yuto hunxañe je yeb Comam Jesucristo Jahawil.

Hebreos 9:27 Yuto sunil anma yilal hunelch'an chicami, lahwi tu' cat yillaxi yiñ tzet chielico yul sat Comam Dios.

Efesios 2:8,9 Yuto yu isc'ulal isc'ul Comam Dios, yuxin colbiloñ yu jaco janma yiñ Comam. Maẍtajoñ jichecañ hune' ti', to ha' Comam sañe jet. Maẍtaj yu isc'ulal chicowatx'e yuxinto choñcolchahi, machoj, yuto ta hac tu' chimjal coba c'ulal.

Romanos 10:9,10 Ta chijal yu coti' tato ha' Comam Jesús ha' Jahawil, cat xin janayto yul janma tato yak' itzitzbocañ Comam Dios Comam xol camom, ay cocolbanil chal tu'. Wal xin choñcan c'ulal yul sat Comam Dios yu chijayto yul janma yiñ Comam Jesús, yeb yet chijalni yu coti' ta ha' Comam Jesús Jahawil, cat cocolchacanoj.

San Juan 3:16,17 Wal xin, caw xahancano ay anma ay yul sat yibañk'inal ti' yu Comam Dios, yuto yati Comam hunpilan Isc'ahol coxol, yuxinto macñetic'a chichahni yul yanma, mach chic'aytoj, to caw chischah hune' isk'inal mach istañbal. Haninti'an caw Isc'ahol Comam Dios wehan. Ak'bilintijan yu Comam yul sat yibañk'inal ti', maẍtaj yu wulan wanocojan isya'tajil yibañ anma, machoj, to yu incolnihan yalañ ismul.

1 Juan 5:11-13 Hune' tzet chal Comam Dios, ha' ton cok'inal mach istañbal chak' Comam; caw xin yiññe Isc'ahol Comam ay hune' k'inale tu'. Yuxin ha' mac xaischah Isc'ahol Comam Dios yul yanma, caw ay hune' isk'inal mach chitañi. Yaj wal mac machi Isc'ahol Comam yul yanma xin, machi hune' isk'inal tu'.
Hex chahbilxa Isc'ahol Comam heyu, chintz'ibñetojan hune' carta ti' teyet yuñe heyohtañeniloj tato ay hek'inal mach istañbal.

San Mateo 1-2; San Lucas 1-2

Storyline by: Edward D. Hughes

Illustrated by: M. Maillot
and Alastair Paterson

Adapted by: E. Frischbutter; Sarah S.

Jakalteko, Eastern Bible (jac) © 1997, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

https://live.bible.is/bible/JACWBT/MAT/1

©2026 Bible for Children, Inc.
www.M1914.org www.bibleforchildren.org